



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 21 december 2006 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend omwille van het volgende. Op de website zou de eentalig Franse uitleg aangaande de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten passages in het Nederlands bevatten.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt de directeur-generaal van de Dienst Instellingen en Bevolking:

- dat de originele tekst een Franse versie was waarin geen passages in het Nederlands voorkwamen en dat de aanvullingen in het Nederlands waarschijnlijk bij de plaatsing van de tekst op de site zijn toegevoegd;
- dat de website van het departement drie identieke eentalige teksten had moeten bevatten (in het Nederlands, Frans en Duits);
- dat er reeds gevraagd werd het bestand van de server te halen, niet alleen omdat het niet strookt met taalwetgeving, maar ook omdat de inhoud niet meer actueel is;
- dat een aangepaste versie van de tekst binnenkort in het Nederlands, Frans en Duits op de website geplaatst zal worden.

*
* *

De inlichtingen die voorkomen op de bedoelde website zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Deze informatie gaat uit van een centrale dienst en moet, overeenkomstig artikel 40, lid 2, van de SWT (berichten en mededelingen rechtstreeks aan het publiek gericht), in het Nederlands en het Frans gesteld worden.

Conform de rechtspraak van de VCT dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat de teksten in beide talen gelijktijdig, volledig, en op voet van strikte gelijkheid ter kennis van het publiek moeten worden gebracht.

Aangezien de in het Frans stelde versie van de website passages in het Nederlands vertoont, wordt de strikte gelijkheid in casu niet gerespecteerd.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt eveneens akte van het feit dat een aangepaste versie van de in het Nederlands, Frans en Duits gestelde teksten binnenkort op de website zal verschijnen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer [...], directeur-generaal, alsook aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS